

E15 - Transformation -roma! Aroma's Butler Exam!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Bon appétit.

[00:14] ---

Excellent!

[00:15] ---

You've truly improved, Princess Haruka.

[00:19] ---

You've completed the afternoon tea lesson course!

[00:24] ---

Hooray! Yes!

[00:27] ---

All your hard work paid off.

[00:29] ---

I see!

[00:30] ---

So you've been taking lessons to become a princess?

[00:34] ---

Tsk, tsk, tsk!

[00:35] ---

You're far from becoming a Grand Princess!

[00:39] ---

Aw...

[00:41] ---

Aroma.

[00:42] ---

You're still an apprentice as well.

[00:45] ---

Did you forget you failed your own test?

[00:48] ---

Apprentice?

[00:49] ---

Despite how he looks,

[00:51] ---

he's a butler in service to Prince Kanata, seeing to his personal care

[00:55] ---

and doing tasks around the kingdom!

[00:58] ---

At least, an apprentice to the position.

[01:00] ---

An apprentice butler?!

[01:01] ---

And I'm an apprentice maid!

[01:05] ---

If you're an apprentice too, what gives you the right to lecture us?

[01:09] ---

I accomplished the very important task of finding the Precures!

[01:12] ---

I'd pass for sure now!

[01:15] ---

Is that so?

[01:17] ---

Y-Yes.

[01:20] ---

Okay!

[01:21] ---

Then let's give you a retest.

[01:23] ---

The subject will be...

[01:25] ---

Act as butler to Princess Haruka all day tomorrow

[01:28] ---

and see her satisfied!

[01:30] ---

Simple!

[01:32] ---

I wanna take the maid test, too!

[01:35] ---

Then we'll give you a housekeeping test.

[01:38] ---

In that case...

[01:40] ---

Lesson fairy power!

[01:49] ---

What was that?

[01:50] ---

You'll see tomorrow morning.

[01:54] ---

I'll make a true production out of morning tea.

[01:56] ---

Then after early study, an elegant lunch...

[02:00] ---

Then horseriding lessons...

[02:01] ---

Perfect!

[02:04] ---

I'll be a proper butler this time!

[02:11] ---

Strong, kind, beautiful!

[02:14] ---

This is the story of three girls trying to become true princesses.

[02:17] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[03:59] ---

Good morning to you, Princess Haruka!

[04:04] ---

I've brought your early morning tea.

[04:10] ---

A boy?!

[04:13] ---

A boy?

[04:14] ---

That hurts! What are you doing?

[04:18] ---

I'm Aroma!

[04:20] ---

I woke up this morning like this!

[04:24] ---

What's this about a boy?!

[04:27] ---

I'm sorry to cause so much trouble.

[04:29] ---

I think I was having a weird dream...

SIGN Big Transformation!

Aroma's Butler Exam!

[04:37] ---

Big Transformation!

Aroma's Butler Exam!

[04:44] ---

Run!

[04:46] ---

So that's what the "lesson fairy power" did?

[04:49] ---

She really gave us a panic.

[04:50] ---

Does that mean Puff is also...

[04:54] ---

Found you!

[04:57] ---

You weren't in your room, so I went looking!

[05:00] ---

Are you... Puff?

[05:02] ---

I'm Shirogane, the dorm mother.

[05:05] ---

Who is this young girl?

[05:07] ---

Um, she's...

[05:08] ---

A child actor friend of mine.

[05:10] ---

She's going to be playing an apprentice maid,

[05:13] ---

so I thought I'd teach her how to do cleaning and such.

[05:16] ---

Right?

[05:24] ---

Thank goodness we got you out before you were seen.

[05:28] ---

Well, you want to grab some breakfast?

[05:30] ---

I'm so hungry...

[05:32] ---

We missed the time allotted for breakfast.

[05:36] ---

Now is the time for studying!

[05:39] ---

That's what's written on the schedule.

[05:41] ---

But we're outside...

[05:43] ---

No problem...

SIGN Yumegahama

Library

SIGN A Simple History

of Japan

[05:49] ---

Absolutely shameless.

[05:50] ---

But...

[05:54] ---

Be sure to vacuum from the wall each time.

[05:57] ---

Cleaning is all about precision, as they say.

[06:01] ---

If you don't...

[06:04] ---

You see?

[06:05] ---

Shirogane-san's really "on" today.

[06:08] ---

Today was supposed to be a maid test, not maid training...

[06:12] ---

Wring out that washcloth.

[06:13] ---

Okay!

[06:15] ---

But I think this might be better for Puff.

[06:19] ---

It's time for lunch!

[06:21] ---

Thank goodness!

[06:22] ---

I made us reservations!

[06:25] ---

That's a butler for you!

[06:27] ---

It's expensive!

[06:29] ---

Aroma, do you have any money?

[06:32] ---

You're paying, Haruka!

[06:36] ---

I gotta go!

[06:40] ---

Deliciousness in full bloom!

[06:42] ---

Taking your lunch in a place like this...

[06:44] ---

C'mon, Aroma. Sit down and eat with me.

[06:47] ---

A butler may not eat at the same table as his master!

[06:51] ---

But...

[06:53] ---

Hey, that girl's hogging the food.

[06:55] ---

Kids...

[06:56] ---

It's not nice to be mean!

[06:59] ---

Thanks for the food!

[07:02] ---

Such unbecoming behavior of a princess!

[07:04] ---

Sorry.

[07:06] ---

My schedule's totally off the rails.

[07:09] ---

At this rate...

[07:12] ---

Okay!

[07:13] ---

Aroma, what else did you want to do?

[07:17] ---

Let's do it all!

[07:18] ---

I'll give it my best shot.

[07:20] ---

Let's make you a great butler!

[07:24] ---

Okay!

[07:25] ---

There's so much left to do!

[07:28] ---

Let's get it all done!

[07:29] ---

Okay!

[07:30] ---

First, horseback riding lessons!

[07:32] ---

Okay!

[07:34] ---

Correct your posture!

[07:35] ---

Okay!

[07:37] ---

Now, a garden party!

[07:39] ---

Okay!

[07:41] ---

Welcome to Princess Haruka's garden party.

[07:45] ---

Garden party?

[07:46] ---

It looks like a picnic to me...

[07:48] ---

Come on, guys! Have fun!

[07:50] ---

Hurry!

[07:51] ---

"Hurry"?

[07:53] ---

We're out of time!

[07:55] ---

Well, gotta go! I've got more to do!

[07:59] ---

Good day to you!

[08:00] ---

Puff! Could you clean up for us?

[08:02] ---

Keep it up, Big Bro!

[08:04] ---

Is this really a butler test?

[08:06] ---

I'm not sure.

[08:08] ---

Now for some fun shopping!

[08:10] ---

Okay!

[08:11] ---

An elegant walk!

[08:12] ---

Right!

[08:13] ---

High-class coffee time!

[08:15] ---

Right!

[08:16] ---

Dancing!

[08:17] ---

Right!

[08:17] ---

Piano!

[08:18] ---

Right!

[08:18] ---

A movie!

[08:19] ---

Right!

[08:19] ---

And then...

[08:20] ---

Right!

[08:40] ---

What troubles you?

[08:45] ---

I'll take my leave.

[08:46] ---

I shall accompany you.

[08:49] ---

Oh?

[08:51] ---

Lock...

[08:52] ---

I'll be your escort...

[08:55] ---

To the source of despair that Key is seeking.

[08:58] ---

I love a considerate retainer. You may accompany me.

[09:02] ---

I'm honored.

[09:06] ---

Curse you, Lock!

[09:09] ---

Showing me up...

[09:11] ---

T-Twilight-sama!

[09:14] ---

Aroma, excellent work today.

[09:18] ---

I will now reveal the results of the test.

[09:21] ---

I'm pretty nervous too!

[09:23] ---

Well? Did I pass this time?!

[09:28] ---

I'm afraid not.

[09:32] ---

Why not?

[09:33] ---

He was working so hard!

[09:35] ---

Aroma, you haven't chanced since
the last time you took the test.

[09:40] ---

You've missed the most important part of being a butler.

[09:46] ---

You really don't know what that is?

[09:54] ---

No, I don't!

[09:57] ---

Aroma!

[10:06] ---

Aroma...

[10:12] ---

With hair pins!

[10:17] ---

But why?

[10:18] ---

I remained the princess's dedicated butler despite all the curveballs I faced...

[10:23] ---

What could I be lacking?

[10:28] ---

Ma'am?

[10:33] ---

Look out!

[10:43] ---

Did you forget what the signals are there for?

[10:49] ---

Were you harmed?

[10:50] ---

No...

[10:52] ---

Are you all right?

[10:53] ---

Yes, ma'am. Everything's fine here.

[10:56] ---

How nice!

[10:58] ---

Th-Thank you for saving me!

[11:02] ---

Wh-Who are you, sir?

[11:04] ---

I'm this fine lady's butler.

[11:10] ---

W-Were these your lady's things?

[11:13] ---

Yes, but don't let it trouble you.

[11:15] ---

B-But isn't protecting your master's things part of a butler's important duties?

[11:21] ---

A butler's duties include more than that.

[11:26] ---

Be careful in the future, and don't run out into the roads.

[11:30] ---

Goodbye.

[11:34] ---

Our duties include more than that?

[11:37] ---

Thank you, Oikawa.

[11:39] ---

I knew you could save that boy.

[11:42] ---

I'm glad to have set your mind at ease.

[11:45] ---

You always know what I want, even when I don't tell you.

[11:52] ---

I truly am grateful.

[11:55] ---

What your master wants...

[11:58] ---

You want to grab some breakfast?

[12:00] ---

Sit down and eat with me.

[12:02] ---

Let's do it all!

[12:04] ---

I'll give it my best shot.

[12:07] ---

I...

[12:08] ---

Aroma!

[12:11] ---

Thank goodness! I found you!

[12:14] ---

Haruka...

[12:14] ---

Here, it's yours.

[12:16] ---

You need this to become a butler, right?

[12:19] ---

Thanks.

[12:22] ---

I'm sorry.

[12:23] ---

I really messed you up today, huh?

[12:27] ---

You worked so hard, but I couldn't keep up, huh?

[12:36] ---

Aroma?

[12:38] ---

What's wrong?

[12:41] ---

Will home be our next stop?

[12:44] ---

Yes, please.

[12:45] ---

How about that one?

[12:47] ---

I bet she'd make a great Zetsuborg.

[12:50] ---

All right.

[12:52] ---

Let's find out.

[13:02] ---

Guess you'd better show me your dream.

[13:05] ---

My lady!

[13:09] ---

I'll serve you my whole life long!

[13:12] ---

Eh?

[13:13] ---

Oikawa?

[13:15] ---

I like a good servant.

[13:17] ---

Lock, continue.

[13:19] ---

Well, if you insist...

[13:21] ---

Guess I'll lock up that dream in a cage of despair.

[13:25] ---

Lock your dream!

[13:28] ---

Guess you'd better go, Zetsuborg!

[13:42] ---

A Zetsuborg?

[13:44] ---

Haruka!

[13:48] ---

Precure!

[13:50] ---

Princess Engage!

[14:41] ---

The princess of blossoming flowers!

[14:47] ---

Cure Flora!

[14:58] ---

You've locked a dream away in a frigid cage...

[15:03] ---

I intend to retrieve it!

[15:06] ---

Have you prepared yourself?

[15:11] ---

A butler Zetsuborg? Can it be...

[15:14] ---

Oikawa.

[15:16] ---

Oikawa!

[15:17] ---

Ma'am!

[15:18] ---

Aroma, look after her!

[15:21] ---

Okay!

[15:22] ---

Guess you made it, Cure Flora.

[15:25] ---

Lock... Twilight...

[15:27] ---

Zetsuborg, give the Precure your best.

[15:43] ---

That hurt...

[15:56] ---

Hide here, okay?

[16:01] ---

Flora!

[16:07] ---

Flora!

[16:09] ---

I can't help Flora at all!

[16:16] ---

The only thing I can do for Flora right now is...

[16:20] ---

What's that, now?

[16:25] ---

Looks like your little buddy ran away.

[16:28] ---

Poor thing.

[16:30] ---

Guess you'll have to get crushed all alone.

[16:32] ---

You're wrong.

[16:35] ---

Aroma didn't run away!

[16:41] ---

Aroma is a butler!

[16:46] ---

Even if he's not here, he wants the same thing I do!

[16:49] ---

We fight together to protect people!

[16:52] ---

Foolish.

[16:53] ---

Guess you'd better get to it, Zetsuborg.

[17:09] ---

If that crushes you, would you end up a pressed flower?

[17:28] ---

Minami! Kirara!

[17:31] ---

Farewell, self-proclaimed princess.

[17:52] ---

You won't have your way any longer!

[17:55] ---

We'll face you now.

[17:59] ---

Mermaid... Twinkle...

[18:01] ---

Are you all right, Flora?

[18:03] ---

Yes.

[18:04] ---

Aroma told us that you were in danger.

[18:07] ---

Yeah.

[18:08] ---

He ran all the way back to school, sweating buckets.

[18:10] ---

It was pretty awesome!

[18:13] ---

That's a butler for you!

[18:17] ---

First, we'd better take this guy out.

[18:19] ---

Let's go, Mermaid!

[18:21] ---

Yes!

[18:25] ---

Luna!

[18:28] ---

Sparkle, moon!

[18:30] ---

Precure...

[18:31] ---

Full Moon Humming!

[18:39] ---

So fast!

[18:41] ---

I'll hold it down.

[18:43] ---

Ice!

[18:46] ---

Rage, ice!

[18:48] ---

Precure...

[18:50] ---

Frozen Ripple!

[18:57] ---

Now!

[18:58] ---

Right!

[19:00] ---

Exchange!

[19:04] ---

Mode Elegant!

[19:06] ---

Rose!

[19:06] ---

Ice!

[19:07] ---

Luna.

[19:36] ---

Shine, the power of three!

[19:39] ---

Precure...

[19:40] ---

Trinity Lumiere!

[19:57] ---

Dreaming...

[20:06] ---

Good day to you.

[20:11] ---

That's all for today, I suppose.

[20:16] ---

Open...

[20:18] ---

Door of dreams!

[20:28] ---

Come on. Your lady is waiting.

[20:31] ---

Oikawa.

[20:37] ---

Thanks for everything today, Aroma.

[20:41] ---

You saved me!

[20:43] ---

Haruka...

[20:45] ---

I'm really sorry.

[20:47] ---

During the test, I wanted to show off how good I can be.

[20:51] ---

That's all I was thinking about.

[20:54] ---

I wasn't thinking about you at all, Haruka.

[20:57] ---

But you worked so hard for me...

[21:02] ---

The part I was lacking...
was thinking about what *you* wanted.

[21:07] ---

Aroma.

[21:11] ---

Good, Aroma!

[21:13] ---

I'm so glad you realized it.

[21:15] ---

You're one step closer to being a butler!

[21:19] ---

Does that mean he passed?

[21:22] ---

Well...

[21:24] ---

Of course not!

[21:26] ---

I've got to start back from square one with my head on straight!

[21:30] ---

I'll work hard, too!

[21:32] ---

And since I'm trying to become the Grand Princess,

[21:34] ---

let's compete to see who gets there first!

[21:37] ---

Tsk, tsk, tsk!

[21:38] ---

I definitely won't let you beat me!

[21:40] ---

That's an awful thing to say to your master!

[21:43] ---

You're not my master anymore!

[21:47] ---

Hey! Aroma...

[21:50] ---

At this rate, he'll be an apprentice for a while yet...

[23:37] ---

Awesome! The ocean's so pretty!

[23:39] ---

Right, Minami-san?

[23:40] ---

I spent many summers here.

[23:43] ---

I have a friend here, too.

[23:44] ---

You're friends with a dolphin?

[23:46] ---

Her name is Tina.

[23:48] ---

Wait, that guy...

[23:49] ---

Is that...

[23:50] ---

Big Brother! I've missed you so!

[23:54] ---

Go! Princess Precure.

SIGN A Promise to the Sea!

Minami's Precious Treasure!

[23:56] ---

A Promise to the Sea!

Minami's Precious Treasure!

[24:01] ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:22 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:22 UTC by whimsee